

<<中西翻译思想比较研究>>

图书基本信息

书名：<<中西翻译思想比较研究>>

13位ISBN编号：9787500133704

10位ISBN编号：7500133707

出版时间：2012-7

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：刘宓庆

页数：428

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<中西翻译思想比较研究>>

内容概要

《中西翻译思想比较研究(第2版中译翻译教材翻译专业研究生系列教材)/中译翻译文库》编著者刘宓庆。

就翻译事业本身而言，我们则要作出相应的战略调整。

谈到翻译，人们就首先想到文学，这个观念是“西方式”的，他们似乎只想看看人家的文学作品，尤其是美国，译论百分之八十以上谈文学。

我认为翻译事业的优先次序应该是：第一，学术翻译；第二，科技翻译；第三，财、经、贸翻译；第四，文学翻译；第五，文化事业及其他翻译。

我们应该把学术翻译放在第一位，使它享有最优先的资源投入，这对提高国家地位和国民素质、教育素质都是至关重要的。

这样的优先次序不仅符合国家发展之所需，而且也是获得国人的真正认同的关键。

就翻译业本身的发展而言，我想在这里谈一谈翻译实业化的问题。

作者认为，考虑到翻译业的实际及发展前景，“实业化”是本行业在社会生产力发展中求得一席之地、一席应有之地的可途径。

<<中西翻译思想比较研究>>

书籍目录

《刘宓庆翻译论著全集》(第二版)出版前言

本位本分本色——《刘宓庆翻译论著全集》序

第二版出版说明(2012)

新“翻译答问”——第二版代序

第一章 论翻译思想研究：从不要误会严复谈起

1.1 翻译思想：翻译理论的最高层级

1.2 翻译思想的基本特征

1.2.1 高层级性

1.2.2 能产性

1.2.2.1 “产生”对策(strategy)

1.2.2.2 “产生”技巧(techniques, craft)

1.2.3 模糊性

1.2.4 传承性

1.2.5 迁延性

1.1.3 研究翻译思想的重大意义

1.3.1 有助于提高对翻译理论研究认识的整体水平

1.3.2 有助于翻译思想在传统重构中的功能发挥

1.3.3 有助于从根本上推动翻译实务的发展

1.3.4 有助于发现问题、识别真伪、增强判断力，从而使我们能更有的放矢地克服思想上和理论上的偏差

1.4 中国当代翻译思想发展沿革

1.5 中国当代翻译思想探讨

第二章 论中国翻译传统

第三章 中国翻译理论研究必须体现中国价值

第四章 翻译学呼唤新的传统观(一)：翻译学与墨家思想

第五章 翻译学呼唤新的传统观(二)：反思·超越·重构

第六章 论形式的功能观：“还形式以生命”

第七章 西方当代译论的三个源头

第八章 西方当代翻译思想和流派述略

第九章 论西方当代翻译理论的局限性

第十章 为根斯坦的意义观与翻译研究

第十一章 翻译是一种“语言游戏”

第十二章 本杰明翻译观试析

第十三章 论翻译的原创性

第十四章 翻译是原语的超越

<<中西翻译思想比较研究>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>